

BIBLIOGRAPHIE DES
SOURCES PRIMAIRES

I. LANGUES ROMANES

1. En général (ouvrages dépouillés)

Bec (P.), Manuel pratique de philologie romane, Paris, Picard, 1970-1971, 2 vol.

Iordan (I.), dir., Crestomație romanică, Bucarest, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, 1962-1968, 3 vol.

2. Français(a) ouvrages dépouillés

Aragon, Les beaux quartiers, Bruxelles/Paris, Editions de l'Avenue/Denoël, s.d.

Aymé (M.), La table-aux-crevés, Paris, Gallimard, 1970 ;
Les tiroirs de l'inconnu, Paris, Gallimard, 1960.

Bernanos (G.), Les grands cimetières sous la lune, Paris, Le Livre de Poche.

Bory (J.L.), Eugène Süe, Paris, Hachette, 1962.

Brantôme, Les dames galantes, éd. de M. Rat, Paris, Garnier, 1947.

Cavanna, Le saviez-vous ?, Paris, Editions du Square, 1971.

Conteurs français du XVIIe siècle, éd. de P. Jourda, Paris, La Pléiade, 1965.

Daninos (P.), Un certain Monsieur Bloç, Paris, Hachette, 1960.

Delacroix (E.), Journal (1822-1863), choix et présentation par Y. Hucher, Paris, 10/18, 1963.

Delperrie de Bayac (J.), Histoire de la Milice, Paris, Fayard, 1969.

Dumarsais (C. Chesneau), Oeuvres, Paris, Pougin, 1797,

7 volumes.

- Fernandez (D.), Porporino ou les mystères de Naples, Paris, Grasset, 1974.
- Fontenelle, Histoire des oracles et autres textes, Paris, 10/18, 1966.
- Franquin, Lagaffe nous gâte, Bruxelles, Dupuis.
- Fromentin (E.), Les maîtres d'autrefois, Paris, Le Livre de Poche.
- Gaboriau (E.), L'affaire Lerouge, Paris, Le Livre de Poche.
- Gaxotte (P.), La révolution française, Paris, Le Livre de Poche.
- Goudekot (M.), Près de Colette, Paris, Flammarion, 1956.
- Hergé, Les bijoux de la Castafiore ; Coke en stock ; Le secret de la licorne, Tournai, Casterman.
- Leroux (G.), Le fantôme de l'Opéra, Paris, Laffont, 1961 ; Le fauteuil hanté, Paris, Le Livre de Poche.
- Lucas-Dubreton (J.), Le Voyageur d'Espagne, Paris, Hachette, 1963.
- Mallet-Joris (F.), La maison de papier, Paris, Le Livre de Poche, 1975.
- Malraux (A.), L'espoir, Paris, Le Livre de Poche.
- Malson (L.), Les enfants sauvages. Mythe et réalité, suivi de Mémoire et Rapport sur Victor de l'Aveyron, par J. Itard, Paris, 10/18, 1964.
- Monluc (B. de), Commentaires, éd. de P. Courteault, Paris, La Pléiade, 1964.
- Peyrefitte (R.), Les ambassades, Paris, J'ai lu.
- Piaget (J.) et Szeminska (A.), La genèse du nombre chez l'enfant, Neuchatel et Paris, Delachaux & Niestlé, 1941.
- Racine (J.), Oeuvres, Paris, L'Intégrale, 1965.
- Rickard (P.), Chrestomathie de la langue française au quinzième siècle, Cambridge, University Press, 1976

- (glossaire dépouillé) ; La langue française au XVIIe siècle, Cambridge, Presses Universitaires, 1968.
- Romanciers du XVIIe siècle, éd. de A. Adam, Paris, La Pléiade, 1968.
- Sade (Marquis de), Les infortunes de la vertu, Paris, 10/18, 1965.
- San Antonio, Messieurs les Hommes; N'en jetez plus ; On t'enverra du monde, Paris, Fleuve Noir.
- Sarrazin (A.), La cavale, Paris, Le Livre de Poche.
- Sartre (J.-P.), Le sursis, Paris, Gallimard, 1946.
- Schneegans (F.), "Notice sur un calendrier français du XIIIe siècle", Mélanges Wilmotte, Paris, Champion, 1910, p. 619-652.
- Signoret (S.), La nostalgie n'est plus ce qu'elle était, Paris, Seuil, 1976.
- Starobinski (J.), Jean-Jacques Rousseau. La transparence et l'obstacle, Paris, Gallimard, 1971.
- Tallemant des Réaux, Historiettes, éd. d'A. Adam, Paris, La Pléiade, 1960, 2 vol.
- Thomas (E.), Rossel, Paris, Gallimard, 1967.
- Tillieux (M.), L'enfer de Xique-Xique (Une enquête de Gil Jourdan), Marcinelle, Dupuis, 1967.
- Venturi (F.), Jeunesse de Diderot, Paris, Skira, 1939.
- Voltaire, Dictionnaire philosophique, éd. de J. Benda et R. Naves, Paris, Garnier, 1965.

(b) ouvrages consultés

- Adenet le Roi, Cleomadés, éd. de A. Henry, Bruxelles, Presses Universitaires, 1971, 2 vol.

Aiol. Chanson de geste, éd. de J. Normand et G. Raynaud, Paris, S.A.T.F., 1877.

Arnauld (A.) et Nicole (P.), La Logique ou l'Art de penser, éd. de P. Clair et F. Girbal, Paris, P.U.F., 1965.

Aubigné (Agrippa d'), Les tragiques, éd. de J. Bailbé, Paris, Garnier-Flammarion, 1968.

Barbazan et Méon, Fabliaux et contes des poètes français des XI, XII, XIII, XIV et XVe siècles, Genève, Slatkine, 1972, 2 vol. [Paris, Warée, 1808, 4 vol.].

Bartsch (K.), Chrestomathie de l'ancien français, Leipzig, Vogel, ¹²1920.

Le bâtard de Bouillon, éd. de R.F. Crooke, Genève /Paris, Droz/Minard (T.L.F.), 1972.

Benoît, Chronique des ducs de Normandie, éd. de C. Fahlin, Uppsala, Almqvist & Wiksell, 1951-1967, 3 volumes (glossaire entièrement revu et corrigé par Ö. Södegård).

Berinus. Roman en prose du XIVe siècle, éd. de R. Bossuat, Paris, S.A.T.F., 1931-1933, 2 vol.

Blondel de Nesle, Die Lieder, éd. de L. Wiese, Dresde, Gesellschaft für Romanische Literatur (V), 1904.

Bossuet, Correspondance, éd. de C. Urbain et E. Levesque, Paris, Hachette, 1912, vol. II.

Bouillon (J.), Sorlin (P.) et Rudel (J.), Le monde contemporain, Paris, Bordas, 1965.

Brakelmann (J.), "Die altfranzösische Liederhandschrift Nro 389 der Stadtbibliothek zu Bern", Archiv für das Studium der Neueren Sprachen und Literaturen, XLI (1867), p. 339-376; XLII (1868), p. 73-82, 241-392 ; LXIII (1868), p. 241-394.

Breton (A.), L'amour fou, Paris, Gallimard, 1966.

Der festländische Bueve de Hantone, ed. de A. Stimming, Dresde, Gesellschaft für Romanische Literatur (XXV, XXXIV, XLII), 1911-1914-1920, Fassung I und III.

Butor (M.), La modification, Paris, Editions de Minuit, 1957 ; La modificación, Barcelone, Seix Barral, 1969.

Casanova, Mémoires. 1756-1759, Paris, Le Livre de Poche, tome 5.

Chanson de Guillaume, éd. de D. Mc Millan, Paris, S.A.T.F., 1949.

Charles d'Orléans, Poésies, éd. de C. d'Héricault, Paris, Flammarion, 1896, tome I.

Le chevalier au barisel. Conte pieux du XIIIe siècle, éd. de F. Lecoy, Paris, C.F.M.A., 1955.

Chrétien de Troyes, Cligès, éd. de A. Micha, Paris, C.F.M.A., 1957 ; Erec et Enide, éd. de M. Roques, Paris, C.F.M.A., 1968 ; Yvain, éd. de W. Foerster, Halle, Niemeyer, 1887.

Colette, Chambre d'hôtel, Paris, Le Livre de Poche.

Durmart le Galois, éd. de J. Gildea, Villanova (Pennsylvanie) The Villanova Press, 1965.

Florence de Rome, éd. de A. Wallensköld, Paris, S.A.T.F., 1907, vol. II.

Fontenelle, Entretiens sur la pluralité des mondes. Digression sur les Anciens et les Modernes, éd. de R. Shackleton, Oxford, Clarendon, 1955.

Garnier (R.), Tragédies, éd. de W. Foerster, Heilbronn, Henninger, 1882-1883.

Gaufrey, éd. de F. Guessard et P. Chabaille, Paris, Vieweg, 1859.

Gautier d'Arras, Ille et Galeron, éd. de F.A.G. Cowper, Paris, S.A.T. F., 1956.

- Gérard d'Amiens, Escanor, éd. H. Michelant, Tübingen, 1886.
- Gerbert de Montreuil, Le Roman de la Violette ou de Gerart de Nevers, éd. de D.L. Buffum, Paris, S.A.T.F. 1928.
- Guillaume de Lorris, Roman de la Rose, éd. de F. Lecoy, Paris, C.F.M.A., 1965, vol. I.
- Guillaume le Clerc, Fergus, éd. de E. Martin, Halle, Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1872.
- Huon de Bordeaux, éd. de P. Ruelle, Bruxelles, Presses Universitaires, 1960.
- Lagarde (A.) et Michard (L.), XVIIIe siècle ; XXe siècle, Paris/Bruxelles, Bordas/Asedi, 1964-1965.
- Les Livres du Roy Modus et de la Royne Ratio, éd. de G. Tilander, Paris, S.A.T.F., 1932, 2 vol.
- Mairet (J. de), La Sylvie, éd. de J. Marsan, Paris, 1905.
- Malherbe (F. de), Oeuvres, éd. de L. Lalanne, Paris, Hachette (Les grands Ecrivains de la France), 1862, vol. III.
- Martial d'Auvergne, Arrêts d'amour, éd. de J. Rychner, Paris, S.A.T.F., 1951.
- Molière, Oeuvres, Paris, L'Intégrale, 1966.
- Montaigne, Oeuvres, Paris, L'Intégrale, 1967.
- Montherlant (H. de), Le chaos et la nuit, Paris, Gallimard, 1963.
- La mort le roi Artu, éd. de J. Frappier, Genève/Lille, Droz/Giard (T.L.F.), 1954.
- Paris (G.) et Robert (V.), Miracles de Notre-Dame par personnages, Paris, S.A.T.F., 1880, tome V.
- Peinture vivante, Bruxelles, "Culture", 1968-1969, n°6 (textes de causeries radiophoniques).

- Philippe de Novare, Mémoires [1218-1243], éd. de C. Kohler, Paris, C.F.M.A., 1913.
- Proust (M.), Sodome et Gomorrhe II, 1, Paris, N.R.F., 1922.
- Le psautier de Metz. Texte du XIVe siècle, éd. de F. Bonnardot, Genève, Slatkine, 1974 [Paris, Vieweg, 1884].
- Les .XV. Joies de Mariage, éd. de J. Rychner, Paris/Genève, Minard/Droz (T.L.F.), 1967.
- Rabelais (F.), Oeuvres, éd. de P. Jourda, Paris, Garnier, 1962.
- Reid (T.B.W.), Twelve Fables, Manchester, University Press, 1958.
- Le Roman de Renart, éd. de E. Martin, Berlin et New York, Walter de Gruyter, 1973 [Strasbourg/Paris, Trübner/Leroux, 1885], vol. II.
- Le Roman de Renart. Branches X-XI, éd. de M. Roques, Paris, C.F.M.A., 1958.
- Ronsard, Oeuvres complètes, éd. de H. Vaganay, Paris, Garnier, 1923, vol. II.
- Rousseau (J.J.), Oeuvres, Paris, La Pléiade, 1964, vol. III.
- Saussure (F. de), Cours de linguistique générale, Paris, Payot, 1960.
- Scève (M.), Délie, éd. de E. Parturier, Paris, Société des Textes Français Modernes, 1961.
- Schelandre (J. de), Tyr et Sidon, éd. de J. Haraszti, Paris, Société des Textes Français Modernes, 1908.
- Simenon (G.), La vieille, Paris, Presses de la Cité, 1959 ; La anciana, Barcelone, Caralt, 1971.
- Tristan, La Mariane, éd. de J. Madeleine, Paris, Société des Textes Français Modernes, 1917.
- La Vie de Saint Alexis, éd. de C. Storey, Genève/Paris, Droz/Minard (T.L.F.), 1968.

3. Espagnol(a) ouvrages dépouillés

Alba (V.), América latina, Esplugas de Llobregat, Plaza y Janes, 1971.

Alfonso X, Antología, éd. de A.G. Solalinde, Buenos Aires, Espasa Calpe (Colección Austral), 1941.

Alvar (M.), Textos hispánicos dialectales, Madrid, Revista de Filología Española (Anejo LXXIII), 1960, 2 vol.

El apogeo de la literatura colonial, Paris, Desclée de Brouwer (Biblioteca de Cultura Peruana, 5), 1938.

Azuela (M.), Los de abajo, Mexico, Fondo de Cultura Económica, 1970 ; Regina Landa, Mexico, Botas, 1939.

Baroja (P.), Los amores tardíos, Madrid, Espasa-Calpe (Colección Austral), 1969.

Benichou (P.), Romancero judeo-español de Marruecos, Madrid, Castalia, 1968.

Berceo (G. de), Los milagros de Nuestra Señora, éd. de B. Dutton, Londres, Tamesis (Obras completas, II), 1971 ; Veintitrés milagros, éd. de C.C. Marden, Madrid, Revista de Filología Española (Anejo X), 1929 ; Vida de Santo Domingo de Silos, éd. de T. Labarta de Chaves, Madrid, Castalia, 1972.

Bertini (G.M.), Testi spagnoli del secolo XV°, Turin, Gheroni, 1950.

Borges (J.L.) et Bioy Casares (A.), Poesía gauchesca, Mexico et Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1955, 2 vol.

Capdevila (A.), Córdoba del recuerdo, Buenos Aires, Espasa-Calpe (Colección Austral), 1961.

Ceverio de Vera (J.), Viaje de la Tierra Santa (1596), éd. de C. Martínez Figuerola et E. Serra Ráfols, Santa Cruz de Tenerife, La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 1964.

- Clarín, La regenta, Madrid, Alianza Editorial, 1969.
- Concolorcorvo, El Lazarillo de ciegos caminantes desde Buenos Aires hasta Lima, Paris, Desclée de Brouwer (Biblioteca de Cultura Peruana, 6), 1938.
- Costumbristas y satíricos, Paris, Desclée de Brouwer (Biblioteca de Cultura Peruana, 9), 1938.
- Los cronistas de la conquista, selección prólogo, notas y concordancias de H.H. Urteaga, Paris, Desclée de Brouwer (Biblioteca de Cultura Peruana, 2), 1938.
- Los cronistas de convento, Paris, Desclée de Brouwer (Biblioteca de Cultura Peruana, 4), 1938.
- Cuentos cubanos de lo fantástico y lo extraordinario, Santander, Equipo Editorial, 1968.
- Cuentos hispánicos/Spanish Short Stories, éd. de J. Franco, Harmondsworth, Penguin Books, 1966.
- Espinosa (A.M.), Romancero de Nuevo Méjico, Madrid, Revista de Filología Española (Anejo LVIII), 1953.
- Fente (R.), Fernández (J.) et Siles (J.), Curso intensivo de español . Nivel intermedio y superior, Madrid, Ediciones Escolares, 1969.
- Ford (J.D.M.), Old Spanish Readings, Boston, Ginn, 1911.
- García Márquez (G.), Cien años de soledad, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1973.
- García Pavón, (F.), Vendimiario de Plinio, Barcelona, Destino, 1972.
- Garcilaso de la Vega Inca, Páginas escogidas, Paris, Desclée de Brouwer (Biblioteca de Cultura Peruana, 3), 1938.
- Gifford (D.J.) et Hodcroft (F.W.), Textos lingüísticos del medioevo español, Oxford, Dolphin Book, ²1966.

Guijo (G.M. de), Diario. 1648-1664, éd. de M. Romero de Terreros, Mexico, Porrúa (Colección de Escritores Mexicanos), 1952, 2 vol.

Güiraldes (R.), Don Segundo Sombra, Madrid, Espasa-Calpe (Obras, VI), 1934.

Guzmán (M.L.), Memorias de Pancho Villa, Mexico, Compañía General de Ediciones (Obras completas, II), 1971.

Hernández (J.), Martín Fierro, comentarios, notas y vocabulario de E.L. Tiscornia, Madrid, Aguilar, 1971 (réédition, enrichie de notes inédites, de : Tiscornia (E.L.), "Martín Fierro" comentado y anotado. Tomo I : Texto, notas y vocabulario, Buenos Aires, Coni, 1925) ; El gaucho Martín Fierro/The Gaucho Martin Fierro, English Version by C.E. Ward, Annotated and Revised by F.G. Carrino and A.J. Carlos, Coordinated and with an Introduction by C.A. Astiz, State University of New York Press, 1967.

Johnson (H.L.), "La Historia de la Comberción de San Pablo, drama guatemalteco del siglo XVIII", Nueva Revista de Filología Hispánica, IV (1950), p. 115-160.

Lazarillo de Tormes, éd. de C. Castro, Madrid, Taurus, 1969.

Libro de Apolonio, éd. de C.G. Marden, I, Text and Introduction, Baltimore, University of Princeton (Elliott Monographs in the Romance Languages and Literatures, 6), ²1937 ; II. Grammar, Notes and Vocabulary (Elliott Monographs, 11-12), 1922.

Libros de Cabildos de Lima. Libro X (1583-1588), descifrado y anotado por J. Bromley, Lima, Torres Aguirre (Concejo Provincial de Lima. IV Centenario de la Fundación de la Ciudad), 1942.

Lizardi (J.J. Fernández de), El Periquillo Sarniento, Mexico, Porrúa, ¹⁰1969.

Llopis (J.), Las mil peores poesías de la lengua castellana, Barcelone, Planeta, 1973.

- Lope Blanch (J.M.), éd., El habla de la ciudad de México. Materiales para su estudio, Mexico, Universidad Nacional Autónoma de México, 1971 (conversations enregistrées).
- López Rubio (J.), La venda en los ojos, dans Sainz de Robles (F.C.), Teatro Español. 1953-1954, Madrid, Aguilar, 1959, p. 265-340.
- Malaret (A.), Los americanismos en la copla popular y en el lenguaje culto, New York, Vanni, 1947.
- Malmberg (B.), La América hispanohablante, trad. de J. López Facal et K. Lindström, Madrid, Istmo, 1970.
- Medrano (S.W.), El libertador José de San Martín, Madrid, Espasa-Calpe (Colección Austral), 1967.
- Mendoza (V.F.), Lírica infantil de México, Mexico, Colegio de México, 1951.
- Menéndez Pidal (R.), Documentos lingüísticos de España I : Reino de Castilla, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1919 ; Reliquias de la poesía épica española, Madrid, Espasa-Calpe, 1951 ; Cantar de Mío Cid. Texto, gramática y vocabulario, Madrid, Espasa-Calpe (Obras, III), 1954, 3 vol. ; Crestomatía del español medieval, acabada y revisada por R. Lapesa y M.S. de Andrés, Madrid, Gredos, 1963-1966, 2 vol.
- Los místicos, Paris, Desclée de Brouwer (Biblioteca de Cultura Peruana, 7), 1938.
- Moratín (L. Fernández de), Obras, Madrid, Biblioteca de Autores Españoles (2), 1944.
- Narrativa mexicana de hoy, prólogo, selección y notas de E. Carballo, Madrid, Alianza Editorial, 1969.
- Narrativa peruana 1950-1970, prólogo y selección de A. Oquendo, Madrid, Alianza Editorial, 1973.
- Narrativa venezolana contemporánea, prólogo, selección y notas de R. Di Prisco, Madrid, Alianza Editorial, 1971.

- Palma (R.), Tradiciones escogidas, Paris, Desclée de Brouwer (Biblioteca de Cultura peruana, 12), 1938.
- Pérez Castellano (J.M.), Selección de escritos. Crónicas históricas 1787-1814, Montevideo, Biblioteca Artigas (Colección de Clásicos Uruguayos, 130), 1968.
- El poema de Alfonso XI, éd. de Y. Ten Cate, Madrid, Revista de Filología Española (Anejo LXV), 1956.
- Ricart (D.), Juan de Valdés y el pensamiento religioso europeo en los siglos XVI y XVII, Lawrence (Kansas)/Mexico, The University of Kansas/El Colegio de México, 1958 ; Notas para una biografía de Luis Usoz y Río, Real Colegio de España, Studia Albornotiana (XIII), 1973.
- Ripoll (C.) et Valdespino (A.), Teatro hispanoamericano, New York, Anaya, 1972-1973, 2 vol.
- Robe (S.L.), "Colombia y Panamá : coincidencias en su poesía popular", Thesaurus, XVI (1961), p. 344-366 ; Mexican Tales and Legends from Los Altos, Berkeley, University of California (Folklore Studies, 20), 1970 ; Amapa Storytellers, Berkeley, University of California (Folklore Studies, 24), 1972.
- Ruiz (J.), El libro de buen amor, éd. de J. Corominas, Madrid, Gredós, 1967.
- Rulfo (J.), Pedro Páramo, Mexico, Fondo de Cultura Económica, 1966.
- Salazar (E. de), Obras festivas, introducción y notas por A. Cioranescu, Santa Cruz de Tenerife, Romerman, 1968.
- Sánchez Ferlosio (R.), El Jarama, Barcelone, Destino, 1965.
- Sánchez Mazas (R.), La vida nueva de Pedrito de Andía, Barcelone, Planeta, 1975.
- Santob de Carrión, Proverbios morales, éd. de I. González Llubera, Cambridge, University Press, 1947.

- Sarmiento (D.F.), Facundo, Buenos Aires, Losada, ⁵1971.
- Sastre (A.), Obras completas. I. Teatro, Madrid, Aguilar, 1966.
- Sender (R.J.), Mr Witt en el Cantón, Madrid, Alianza Editorial, 1971.
- 70 años de narrativa argentina : 1900-1970, Prólogo, selección y notas de R. Yahni, Madrid, Alianza Editorial, 1970.
- Tovar (A.), Un libro sobre Platón, Madrid, Espasa-Calpe (Colección Austral), 1956.
- Unamuno (M. de), La tía Tula, Madrid, Espasa-Calpe (Colección Austral), 1972.
- Usigli (R.), El gesticulador, Mexico, Editorial Stylo, 1947.
- Valdés (J. de), Diálogo de doctrina cristiana y el Salterio traducido del hebreo en romance castellano, éd. de D. Ricart, Mexico, Universidad Nacional Autónoma, 1964.
- Valera (J.), Pepita Jiménez, dans Obras Completas, tomo IV, s.l., s.e., s.d.
- Vargas Llosa (M.), La ciudad y los perros, Barcelone, Seix Barral, 1971.
- Vargas Llosa (M.), La tía Julia y el escribidor, Mexico, Seix Barral, 1977.

(b) ouvrages consultés

- Borges (J.L.), Una vida de Evaristo Carriego, Buenos Aires, Emecé (Obras completas), 1963.
- Cervantes, Novelas Ejemplares, éd. de F. Rodríguez Marín, Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos Castellanos), 1966, 2 vol. ; Persiles y Segismunda, éd. de R. Schevill et A. Bonilla, Madrid, 1914, 2 vol.; Quijote, éd. de F. Rodríguez Marín, Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos Castellanos), ⁸1964, 8 vol.
- Códice franciscano. Siglo XVI, Mexico, Salvador Chávez Hayhoe (Nueva Colección de Documentos para la Historia de México), 1941.

- Correas (G.), Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627), éd. de L. Combet, Bordeaux, Institut d'Etudes Ibériques et Ibéro-américaines, 1967.
- Cortázar (J.), Final del juego, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1966.
- Cortés (H.), Cartas y documentos, Mexico, Porrúa, 1963.
- Coseriu (E.), Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico, Madrid, Gredos, 1973.
- Cotarelo y Mori (E.), Colección de entremeses, Madrid, Nueva Biblioteca de Autores Españoles (18), 1911, tome I, 2 volumes.
- Espinal (V.), Diario de un desterrado (1861-1863), Caracas, Ediciones del Cuatricentenario de Caracas, 1966.
- Galdós (B. Pérez), Obras completas, Madrid, Aguilar, 1965-1966, vol. V.
- García Roel (A.), El hombre de barro, Mexico, Porrúa, 1943.
- Góngora (M.), Los grupos de conquistadores en Tierra Firme (1509-1530), Universidad de Chile, Centro de Historia Colonial, 1962.
- González Ollé (F.), Textos para el estudio de español coloquial, Pampelune, Universidad de Navarra, 1967.
- Granada (Fray L. de), Obras, Madrid, Biblioteca de Autores Españoles (8), 1925, tome II.
- Guevara (Antonio de), Menosprecio de corte y alabanza de aldea, Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos Castellanos), 1952.
- Leomarte, Sumas de historia troyana, éd. de A. Rey, Madrid, Revista de Filología Española (Anejo XV), 1932.
- El Libro de Alexandre, éd. de R.S. Willis, Baltimore, University of Princeton (Elliott Monographs in the Romance Languages and Literatures, 32), 1934.
- Liñán y Verdugo (A.), Guía y avisos de forasteros que vienen a la corte, éd. de M. de Sandoval, Madrid, Real Academia Española, 1923.

- Lizárraga (R. de), Descripción breve de toda la tierra del Perú, Tucumán, Río de la Plata y Chile, Madrid, Biblioteca de Autores Españoles (216), 1968 (voir aussi la Nueva Biblioteca de Autores Españoles (15), et le recueil Cronistas de convento).
- Lope de Rueda, Teatro, Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos Castellanos), 1958.
- Mal Lara (J. de), Filosofía vulgar, éd. de A. Vilanova, Barcelone, Selecciones Bibliófilas, 1958-1959, 4 vol.
- Menéndez Pidal (R.), Primera Crónica General de España, Madrid, Gredos, 1955, 2 volumes.
- Mugaburu (J. y F. de), Diario de Lima (1640-1694), tomo II, éd. de C.A. Romero, Lima, 1935.
- Muñón (S. de), Tragicomedia de Lisandro y Roselia llamada Elicia, Madrid, Colección de Libros Españoles Raros o Curiosos (Tome III), 1872.
- Otte (E.), "Cartas privadas de Puebla del siglo XVI", Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas, III (1966), p. 10-87.
- Pérez de Ayala (R.), Troteras y danzaderas, éd. de C. Amorós, Madrid, Castalia, 1973.
- Pietsch (K.), Spanish Grail Fragments, Chicago, University Press, 1924, 2 vol.
- Quevedo (F. de), Los sueños, Madrid, Clásicos Castellanos, 1960, tome II.
- Rodríguez Marín (F.), Cantos populares españoles, Madrid, 1951, vol. III.
- Scholes (F.V.) et Adams (E.B.), Don Diego Quijada Alcalde Mayor de Yucatán, 1561-1565, Mexico, Porrúa (Biblioteca Histórica Mexicana de Obras Inéditas, 14), 1938, 2 vol.

Sigüenza (Fray José de), Segunda parte de la historia de la orden de San Jerónimo, éd. de J. Catalina García, Madrid, Nueva Biblioteca de Autores Españoles (8), 1907.

Tilander (G.), "Fueros aragoneses de 1348. Glosario", Revista de Filología Española, XXII (1935), p. 113-152.

Toribio Medina (J.), Colección de documentos inéditos para la historia de Chile, Segunda serie, Tome III (1577-1588), Santiago, 1959.

Valdés (A. de), Diálogo de las cosas ocurridas en Roma, Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos Castellanos), 1956.

Vallejo (C.), Poesías completas, La Havane, Casa de las Américas, 1965; Novelas y cuentos completos, Lima, Moncloa, 1967.

Vida de Santa María Egipciaca, éd. de M.S. de Andrés Castellanos, Madrid, Boletín de la Real Academia Española (Anejo XI), 1964 ; éd. de M. Alvar, Madrid, C.S.I.C., 1970-1972, 2 vol.

4. Portugais

Castelo Branco (C.), Novelas do minho, éd. de M.H. Mira Mateus, Lisbonne, Centro de Estudios Filológicos, 1961(consulté).

Machado de Assis, Quincas Borba, s.l., Instituto de divulgação cultural, s.d. (dépouillé).

Namora (F.), Os adoradores do sol, Amadora, Livraria Bertrand, 1974 (dépouillé).

Santareno (B.), Português, Escritor, Quarenta e Cinco Anos de Idade, Lisbonne, Ática, 1974 (dépouillé).

5. Catalan et provençal

Fourvières (X. de), Grammaire provençale, Avignon, Aubanel, 1952 (dépouillé).

Llull (R.), Llibre d'amic e amat. Llibre d'Ave Maria, éd. de M. Olivar, Barcelone, Barcino (Els Nostres Classics), 1927; Livre d'Evast et de Blaquerne, éd. de A. Llinarès, Paris, P.U.F., 1970 (consulté).

Russell-Gebbett (P.), Medieval Catalan Linguistic Texts, Oxford, Dolphin Book, 1965 (glossaire dépouillé).

6. Rhêto-roman (ouvrages dépouillés)

Andeer (P.J.), Rhaetoromanische Elementargrammatik mit besonderer Berücksichtigung des ladinischen Dialekts im Unterengadin, durchgesehen von C. Pult, Zurich, 1918.

Uffer (L.), Rätoromanische Märchen und ihre Erzähler, Bâle, Krebs (Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde, 29), 1945 ; Las tarablas da Guarda/Märchen aus Guarda, Bâle, Krebs (Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde, 51), 1970.

7. Italien (ouvrages dépouillés)

Buzzati (D.), "Il Colombre" e altri cinquanta racconti, s.l., Mondadori (Opere, VI), 1966 ; Il deserto dei Tartari, s.l., Mondadori, 1976.

Cassola (C.), Il soldato, Milan, Feltrinelli, ⁶1976.

Lampedusa (G. Tomasi di), Il Gattopardo, Milan, Feltrinelli, ⁶⁴1960.

Moravia (A.), La ciociara, Milan, Bompiani (Opere, IX), 1957.

Soldati (M.), La lettere da Capri, Milan, Garzanti, 1954.

Svevo (I.), Corto viaggio sentimentale e altri racconti inediti, a cura e con prefazione di U. Apollonio, Mondadori, 1947.

Verga (G.), Mastro-Don Gesualdo, s.l., Mondadori, ⁵1960.

8. Roumain (ouvrages dépouillés)

Drăghici-Tănase (V.), Texte literare românești adnotate, Louvain, Oyez (Cahiers de l'Institut des Langues Vivantes, 25), 1976.

Gartner (Th.), Darstellung der rumänischen Sprache, Halle, Niemeyer, 1904.

Pușcariu (S.) et Breazu (I.), Antologie română, Halle, Niemeyer (Sammlung Romanischer Übungstexte, XXIX), 1938.

II. LATIN (ouvrages consultés, cf. note infra)

Caton, De l'agriculture, éd. de R. Goujard, Paris, Collection Budé, 1975.

Cicéron ou Pseudo-Cicéron, Rhétorique à Herennius, éd. de F. Marx et W. Trillitzsch, Leipzig, Teubner, 1964.

Ennodius, Opera omnia, éd. de G. Hartel, Vienne, Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum (VI), 1882.

Ernout (A.), Recueil de textes latins archaïques, Paris, Klincksieck, 1947.

Festus, De verborum significatu cum Pauli Epitome, éd. de W.M. Lindsay, Leipzig, Teubner, 1913.

Fronton, Correspondance, éd. de C.R. Haines, The Loeb Classical Library, 1919-1920, 2 vol.

Henry (D.P.), The "De Grammatico" of St Anselm, University of Notre-Dame Press, 1964.

Iulius Valerius, Res gestae Alexandri Macedonis, éd. de B. Kuebler, Leipzig, Teubner, 1888.

Keil (H.), Grammatici latini, Hildesheim, Olms, 1961
[Leipzig, 1857], vol. I.

Lactance, Opera omnia, Paris, Patrologie latine (VII), 1844, tome II.

Martial, Epigrammes, éd. de H.J. Izaac, Paris, Collection Budé, 1930, 2 vol.

Plaute, Comédies, éd. de A. Ernout, Paris, Collection Budé, 1938, vol. VI.

(Pseudo-)Quintilien, Declamationes maiores, éd. de G. Lehnert, Leipzig, Teubner, 1905.

Ribbeck (O.), Scaenicae Romanorum poesis fragmenta, Leipzig, Teubner, 1897-1898, 2 vol.

Tilander (G.), Guicennas De arte bersandi. Le plus ancien traité de chasse de l'Occident, Uppsala, 1956.

[Note : Les exemples latins étant facilement accessibles, nous ne mentionnons ici que les éditions auxquelles il est fait explicitement référence]

III. LANGUES GERMANIQUES

1. Anglais

a) ouvrages dépouillés

Caldwell (E.), Georgia Boy, Londres, Falcon Press, 1947 ; God's Little Acre, Londres et Stockholm, Continental Book Company, 1945 ; The Sure Hand of God, New York, Grosset & Dunlap, s.d.

Capote (T.), In Cold Blood, Londres, Hamish Hamilton, 1966.

Chandler (R.), The Big Sleep ; The Lady in the Lake ; The Little Sister, Harmondsworth, Penguin Books ; Il grande sonno, s.l. , Mondadori, 1974.

Chesterton (G.K.), The Incredulity of Father Brown, Harmondsworth, Penguin Books.

Christie (A.), Curtain, New York, Pocket Books.

Dickson Carr (J.), The Witch of the Low-Tide, Harmondsworth, Penguin Books.

Gaskell (E.C.), Mary Barton, Oxford, University Press.

Goudge (E.), A City of Bells, New York, Pocket Books.

Greene (G.), Brighton Rock, Londres, Heinemann, 1959 ;
Our Man in Havana, Harmondsworth, Penguin Books.

Hanke (L.), éd., History of Latin American Civilization, Londres, Methuen, 1969, 2 vol.

Lyons (J.), Chomsky, Hassocks (Sussex), Harvester Press, 1977.

Popper (K.), The Open Society and Its Enemies, Londres, Routledge, 1945, 2 vol.

Quine (W.V.O.), From a Logical Point of View, Cambridge, Harvard University Press, 1953.

b) ouvrages consultés

Locke (J.), An Essay Concerning Human Understanding, éd. de J.W. Yolton, Londres/New York, Dent/Dutton, 1964-1965, 2 vol.

Milton (J.), Paradise Lost, introduction, traduction et notes de P. Messiaen, Paris, Aubier-Montaigne, 1951, vol. 1.

2. Néerlandais (ouvrages dépouillés)

Gijzen (M.), De diaspora, Amsterdam, Meulenhoff, 1967.

Nuchelmans (G.), Overzicht van de analytische wijsbegeerte, Utrecht et Anvers, Aula-Boeken, 1971.